

Angolos az angolod?

HUNGLISH? ENGLISH!

Tedd helyre az angolod
és emelkedj ki a
magyar
átlagból!



Középhaladó
szinttől

Szekeres Gyula
sikerangol.hu

Mennyire angolos az angolod?

Ez a speciális tananyag abban segít, hogy elkerüld a tipikus magyar hibákat, melyeket ösztönösen azért követsz el, mert magyar aggyal gondolkodsz, amikor az angolt használod. A Hunglish ezt a jelenséget leíró szó.

Ezek nyelvtani, szórendbeli és szóhasználati hibák. Nagy részük ösztönös, mivel a nyelvhasználó a magyar nyelvtant és szókincset tudattalanul vetíti az angolra. Mi mást tenne? Ez természetes, hiszen ha valaki nincs tisztában azokkal a területekkel, ahol nem egyezik a két nyelv gondolkodásmódja, rögtön az anyanyelvi logikát követi.

Másrészt vannak olyan nyelvtani szerkezetek, melyeket kellő ideig, és a megfelelő módon kell gyakorolni ahhoz, hogy a két nyelv különböző logikája miatt ne a Hunglisht, hanem az angolos angolt válasszuk.

Milyen szinten ajánlott?

Középhaladóknak, nyelvvizsgára készülőknek, és azoknak is, akik évek óta használják az angolt a gyakorlatban, vagy már van nyelvvizsgájuk. Közülük is sokan elkövetik ezeket a hibákat.

Vajon én is hajlamos vagyok elkövetni ezeket?

Sokan vannak, igen. De ha nem angolosan beszélsz, az nem a te hibád.

Van egy sajtóságos különbség a két nyelv között, amit fontos megérteni. Az angol nem azért nehéz, mert bonyolult, hanem azért, mert nagyon más, mint a magyar. Ezért igényel a tanulása másfajta szemléletet. Ezt mutatom meg ebben az e-könyvben.

Ráadásul a tipikus hibák ösztönösen és sok éves bevéődés eredményeként vannak veled. Így olyan jótanácsokat is adok, melyek segítenek átvésni a téves beidégződéseket.

Milyen nyelvtani és szóhasználati témák vannak a tananyagban?

Tizenöt olyan téma, ami a magyar nyelvtanulók többségének nem jól megy középhaladó és sokszor magasabb szinten sem. Ezenkívül megnézzük, hogyan kell fordítani, beleértve a szórendet is. Ami a nyelvtant illeti, azt is elmagyarázom, ho-

gyan lehet egyszerűen eldönteni, mikor használj Present Perfect-et. Hidd el, az angol nyelvtan fekete vagy fehér! Ha már filozofálgatni kell azon, melyik igeidőt vagy szerkezetet válaszd, akkor tévúton jársz.

Élvezetes gyakorlást!

Szekeres Gyula
angol-nyelv tanár
nyelvi coach

Tartalom

Ingyenes bevezető feladat megoldókulccsal	4
Magyarázatok	6
Szórend	20
Funkcionális fordítás	23
Hogyan tanuljak	28
Szókincsfejlesztő technikák	29
További fordítási feladatok	33

Ingyenes bevezető feladat megoldókulccsal

Fordítsd le az alábbi szöveget, ami azt teszteli, mennyire fogalmazol angolosan. Ezután ellenőrizd a megoldókulccsal. A hibák mennyiségéből látni fogod, mennyire szól neked ez a tananyag.

Szép reggel volt. Nem volt köd, aminek örültem. A gyerekek még aludtak. Halkan tettem a dolgom, nehogy felébresszem őket. Elpakoltam a cuccainkat aztán nekiálltam reggelit csinálni. Fél óra múlva zajt hallottam a szobájukból. Kirohantak a szobából, hogy megnézzék, mit csinálok reggelire. Mindketten nagyon izgultak. Az első tanítás nélküli nap volt.

- *Megyünk kirándulni? Ebben a hónapban még nem voltunk sehol.*
- *Persze, egész napra, ahogy ígértem. Van egy gyönyörű tó a falu közelében.*
- *Jane kinyitotta az ablakot éjszaka.*
- *Nagyon melegem volt!*
- *De én fáztam!*
- *Hagyjátok abba a kiabálást, anyu telefonál.*
- *Egy hónapja is megfáztam, amikor éjjel nyitva volt az ablak.*
- *Nem igaz.*
- *Nekem mindig igazam van.*
- *Én sem szoktam hazudni.*
- *Nem szeretném lekésni a vonatot, úgyhogy siessetek.*

Nagyira vártunk, de szokás szerint késett.

- *Remélem, napos idő lesz ma.*
- *Elraktál minden kaját és gyümölcsöt, amit tegnap este a hűtőbe tettem?*
- *Persze.*
- *Nem tudom, hol a telefonom.*
- *Szerintem a kocsiban van.*
- *Szerintem nem ott van.*

Megoldókulcs

A kiemelt részek a tipikus Hunglish hibák.

*It was a nice morning. **There was no fog / There wasn't any fog / It wasn't foggy, which** made me happy. The children were still sleeping/asleep. I was doing my things quietly **not to wake them up**. I packed our things and **then / after that** I started / began to make breakfast. After half an hour I heard some noise from their room. They rushed out **to check / see what** I was making for breakfast. They both / Both of them **were very excited**. It was the first day without school.*

– **Are we going hiking? We haven't been anywhere this month.**

– *Of course / Sure, for the whole day, as I promised. There's a beautiful lake **near** the village.*

– *Jane opened the window in the night.*

– **I was very hot!**

– **But I was cold!**

– *Stop shouting, mum is on the phone.*

– *I caught a cold **a month ago**, too when the window was open in the night.*

– *It's not true.*

– **I am always right.**

– **I don't lie, either.**

– *I wouldn't like to / I don't want to miss the train so hurry up.*

*We were waiting for granny but **she was late** as usual.*

– *I hope **it will be sunny** today.*

– **Have you packed every food and fruit that** I put in the fridge yesterday?

– *Of course.*

– **I don't know where my phone is.**

– *I think it's in the car.*

– **I don't think** it's there.